



## Encarcelamiento del Pastor Omot Agwa

El 15 de marzo de 2015, el pastor Omot Agwa, de la iglesia evangélica Mekane Yesus en Etiopía, fue arrestado junto con siete colegas mientras se dirigía a un taller sobre seguridad alimentaria y la tierra. Omot y sus colegas fueron transportados a la comisaría de Maekelawi, conocida por ser un centro de tortura.<sup>1</sup>

El 7 de septiembre, tras permanecer casi seis meses detenidos por la policía, Omot y dos colegas fueron acusados formalmente bajo una ley antiterrorista utilizada en numerosas ocasiones para enjuiciar a periodistas, blogueros, políticos de la oposición y manifestantes pacíficos.<sup>2</sup> El Estado lo acusó de ser el líder de un movimiento de liberación ilegal y calificó el taller al que Omot planeaba asistir como una “reunión de un grupo terrorista”.<sup>3</sup> Esta ley contempla penas de prisión de que van desde 20 años hasta la cadena perpetua.

Los abogados del pastor Omot afirman que el arresto probablemente estaba relacionado con su trabajo en apoyo del pueblo indígena anuak. Omot había servido de intérprete para el Panel de Inspección del Banco Mundial con ocasión de una queja presentada por los anuak en 2014, en la que alegaban que los préstamos del Banco Mundial estaban financiando desalojos forzosos en Gambella, su región de origen.

Desde principios de 2011 hasta finales de 2012, el Banco Mundial aprobó el financiamiento de dos fases de un proyecto sectorial con el gobierno etíope, el Programa de Promoción de Servicios Básicos (PBS, por sus siglas en inglés), por un monto total de US\$1,020 millones.<sup>4</sup> El programa se implementó en todo el país, a través de subvenciones en bloque otorgadas a los diferentes distritos para descentralizar el suministro de los servicios. Además, el programa se implementó paralelamente con otro programa gubernamental, el Programa de Desarrollo de Comunidades (Commune Development Program), en Gambella y otras cuatro regiones del país. Su objetivo era concentrar a poblaciones que estaban dispersas en diferentes lugares en “centros comunitarios que permitieran mejorar la provisión de servicios básicos”, a través de un proceso conocido como “aldeización” (villagization).<sup>5</sup> En 2012, representantes de los anuak presentaron una



Protección de servicios básicos



Etiopía



Apoyo presupuestario



BM

queja ante el Panel de Inspección en la que alegaban que la inversión del Banco en el programa PBS contribuía directa y considerablemente a las violaciones de los derechos humanos que formaban parte integral del proceso de aldeización.<sup>6</sup> El programa desalojó por la fuerza a pueblos indígenas y otros pueblos marginados de sus tierras tradicionales y los reasentó en aldeas nuevas, con el argumento de que esto mejoraría la eficiencia en el suministro de los servicios, al ser estos los mismos servicios financiados por el programa del Banco Mundial.<sup>7</sup>

En febrero de 2014, el Panel de Inspección visitó Etiopía para investigar el caso y contrató al pastor Omot como intérprete para facilitar las reuniones con la comunidad anuak.

La investigación concluyó que el Banco Mundial había violado algunas de sus propias políticas en Etiopía, entre otras causas, por no aplicar la política del Banco

Pastor Omot Agwa





Joe Athialy

Protestas de la diáspora etíope delante de la sede del Banco Mundial

para los pueblos indígenas.<sup>8</sup> En diciembre de 2014, el Panel presentó su informe a la Junta Directiva del Banco para que lo analizara, sin embargo, el informe fue filtrado a los medios de comunicación.<sup>9</sup> La versión filtrada correctamente ocultó el nombre del pastor Omot, pero sí incluyó una fotografía en la que aparecía el pastor con otras personas de la comunidad.<sup>10</sup> En febrero de 2015, el Banco Mundial estudió el informe del Panel. Al poco tiempo, de acuerdo con lo informado a Human Rights Watch, varias personas comunicaron a Omot que un conocido agente de seguridad lo estaba buscando.<sup>11</sup> Omot le dijo a un colega: “Siento como si viviera en el fuego. Me quemo vivo. Pero, ¿qué puedo hacer? No siento temor. Haré lo que tenga que hacer”.<sup>12</sup> Días después de la detención de Omot, agentes de la policía incautaron sus computadoras, cámaras y otros materiales, poniendo en duda la seguridad de todas las personas de la comunidad que se reunieron con el Panel de Inspección.<sup>13</sup>

Poco después del arresto de Omot, Human Rights Watch y otras organizaciones alertaron al presidente del Banco Mundial Jim Yong Kim y a las misiones en Adís Abeba de la Unión Europea (UE), Estados Unidos y Suiza. A la semana, varios grupos dirigieron una comunicación escrita formal al presidente y los directores ejecutivos del Banco Mundial para exhortar a la institución a que la Junta Directiva suspendiera la consideración de nuevos proyectos en el país hasta que Omot fuera liberado y estuviera a salvo fuera del país y se confirmara que todas las demás personas relacionadas con la investigación del Panel de Inspección no corrían riesgo.<sup>14</sup> Sin embargo, el 31 de marzo, la Junta Directiva aprobó un nuevo proyecto agrícola con el gobierno de Etiopía por la suma de US\$350 millones.<sup>15</sup> El 15 de septiembre, el Banco Mundial

aprobó otro proyecto de servicios por US\$600 millones, en reemplazo de uno de los subprogramas del programa PBS.<sup>16</sup>

En una reunión celebrada en mayo de 2015 con organizaciones no gubernamentales en Washington D.C., funcionarios del Banco Mundial relataron que el gobierno les había comunicado que el arresto de Omot se ajustaba a la legislación etíope y no guardaba ninguna relación con el proceso de rendición de cuentas de la institución financiera.<sup>17</sup> Según un alto funcionario del Banco Mundial, el director del Banco Mundial para Etiopía, preguntó a funcionarios del gobierno, tanto del Ministerio de Finanzas como de la Oficina del Primer Ministro, acerca del arresto del intérprete poco después de su detención.<sup>18</sup>

El presidente del Panel de Inspección reiteró en privado las inquietudes del Panel, y solicitó la colaboración de altos funcionarios del Banco para indagar ante el gobierno sobre el arresto de Omot y ejercer presión para que el gobierno garantizara su bienestar y pronta liberación.<sup>19</sup> El 25 de septiembre de 2015, el Panel publicó una declaración en la que exhortaba “al gobierno de Etiopía a que garantice el respeto del derecho del pastor Omot al debido proceso y a las demás protecciones en el marco del Estado de derecho”.<sup>20</sup>

El 17 de enero de 2017, después de pasar veintidós meses en prisión, el pastor Omot fue puesto en libertad bajo fianza.<sup>21</sup> El 3 de abril de 2018, finalmente fue absuelto.<sup>22</sup> No hay evidencia de que el Banco Mundial se haya pronunciado públicamente en defensa del pastor en los tres años que transcurrieron entre la fecha de su arresto y la de su absolución. En ese periodo, el Banco Mundial aprobó treinta proyectos con el gobierno etíope por más de US\$6.000 millones.<sup>23</sup>

## Notas finales

- 1 “Ethiopia: Political Detainees Tortured” [“Etiopía: detenidos políticos torturados”], Human Rights Watch, 18 de octubre de 2013, <https://www.hrw.org/news/2013/10/18/ethiopia-political-detainees-tortured>.
- 2 El 24 de abril, tres personas fueron puestas en libertad sin que les haya imputado cargos. Una cuarta persona fue puesta en libertad el 26 de junio de 2015. “Ethiopia: World Bank Translator, Activists Face Trial” [“Etiopía: traductor del Banco mundial y activistas sometidos a juicio”], Human Rights Watch, 21 de septiembre de 2015, <https://www.hrw.org/news/2015/09/21/ethiopia-world-bank-translator-activists-face-trial>; “Ethiopia: Amend Draft Terror Law” [“Etiopía: proyecto de ley de terrorismo debe ser modificado”], Human Rights Watch, 30 de junio de 2009, <https://www.hrw.org/news/2009/06/30/ethiopia-amend-draft-terror-law>.
- 3 “Ethiopia: World Bank Translator, Activists Face Trial” [“Etiopía: traductor del Banco mundial y activistas sometidos a juicio”], Human Rights Watch, 21 de septiembre de 2015, <https://www.hrw.org/news/2015/09/21/ethiopia-world-bank-translator-activists-face-trial>.
- 4 Protection of Basic Services Program Phase II Project [Proyecto Fase II del Programa de Protección de Servicios Básicos], Proyecto Nro. P121727, Banco Mundial, Aprobado: 22 de febrero de 2011, <http://projects.worldbank.org/P121727/ethiopia-protection-basic-services-phase-2-project-additional-financing?lang=en>; Promoting Basic Services Program Phase III Project [Proyecto Fase III del Programa de Promoción de Servicios Básicos], Proyecto Nro. P128891, Banco Mundial, Aprobado: septiembre 25 de 2012, <http://projects.worldbank.org/P128891/ethiopia-protection-basic-services-program-phase-iii-project?lang=en&tab=overview>.
- 5 “Management Response to Request for Inspection Panel Review of The Ethiopia: Protection of Basic Services Program Phase II Additional Financing (P121727) and Promoting Basic Services Phase III Project (P128891)” [Respuesta de la gerencia a la Solicitud de Revisión del Panel de Inspección de Etiopía: Programa de Protección de Servicios Básicos Fase II Financiamiento Adicional (P121727) y Proyecto de Promoción de Servicios Básicos Fase III (P128891)], p.vii, Banco Mundial (2012), traducción del autor, <https://www.inspectionpanel.org/sites/www.inspectionpanel.org/files/ip/PanelCases/82-Management%20Response%20%28English%29.pdf>.
- 6 Request for Inspection by the World Bank Inspection Panel submitted on behalf of Local Anuak Representatives [Solicitud de inspección por el Panel de Inspección del Banco Mundial presentada en nombre de los Representantes anuak locales], Panel de Inspección del Banco Mundial, 24 de septiembre de 2012, disponible en [https://www.inclusivedevelopment.net/wp-content/uploads/2019/02/Anuak-Request-for-Inspection\\_FINAL.pdf](https://www.inclusivedevelopment.net/wp-content/uploads/2019/02/Anuak-Request-for-Inspection_FINAL.pdf).
- 7 “‘Waiting Here for Death:’ Forced Displacement and ‘Villagization’ in Ethiopia’s Gambella Region” [“Esperando aquí a la muerte: desplazamiento forzado y ‘aldeización’ en la región de Gambella en Etiopía”], Human Rights Watch, 16 de enero de 2012, <https://www.hrw.org/report/2012/01/16/waiting-here-death/forced-displacement-and-villagization-ethiopias-gambella-region>.
- 8 Informe de Investigación, Ethiopia: Promoting Basic Services Phase III Project (P128891) [Etiopía: Proyecto de Promoción de Servicios Básicos Fase III (P128891)], Panel de Inspección del Banco Mundial (2014), <https://www.inspectionpanel.org/sites/www.inspectionpanel.org/files/ip/PanelCases/82-%20Inspection%20Panel%20Investigation%20Report%20Ethiopia%20PBS%20Phase%20III%20Project.pdf>.
- 9 “Ethiopia: World Bank Translator, Activists Face Trial” [“Etiopía: traductor del Banco mundial y activistas sometidos a juicio”], Human Rights Watch, 21 de septiembre de 2015, <https://www.hrw.org/news/2015/09/21/ethiopia-world-bank-translator-activists-face-trial>.
- 10 La fotografía fue eliminada de las siguientes versiones del informe. “Ethiopia: World Bank Translator, Activists Face Trial” [“Etiopía: traductor del Banco mundial y activistas sometidos a juicio”], Human Rights Watch, 21 de septiembre de 2015, <https://www.hrw.org/news/2015/09/21/ethiopia-world-bank-translator-activists-face-trial>.
- 11 “Ethiopia: World Bank Translator, Activists Face Trial” [“Etiopía: traductor del Banco mundial y activistas sometidos a juicio”], Human Rights Watch, 21 de septiembre de 2015, <https://www.hrw.org/news/2015/09/21/ethiopia-world-bank-translator-activists-face-trial>.
- 12 Correo electrónico enviado por un colega y amigo de Omot, nombre reservado, a Human Rights Watch, fecha reservada, en los archivos de Human Rights Watch; “At Your Own Risk: Reprisals against Critics of World Bank Group Projects” [“Bajo su propia responsabilidad: represalias contra detractores de proyectos del Banco Mundial”], p. 53, Human Rights Watch (2015), traducción del autor, <https://www.hrw.org/report/2015/06/22/your-own-risk/reprisals-against-critics-world-bank-group-projects>.
- 13 “Ethiopia: World Bank Translator, Activists Face Trial” [“Etiopía: traductor del Banco mundial y activistas sometidos a juicio”], Human Rights Watch, 21 de septiembre de 2015, <https://www.hrw.org/news/2015/09/21/ethiopia-world-bank-translator-activists-face-trial>.
- 14 Carta conjunta enviada a Jim Yong Kim, presidente del Banco Mundial, con copia a altos funcionarios del Banco, “Re: Arrest of Inspection Panel Translator” [“Asunto: Arresto del traductor del Panel de Inspección”], fecha reservada, en los archivos de Human Rights Watch.
- 15 Segundo proyecto de crecimiento agrícola, Proyecto P148591, Banco Mundial, Aprobado: 31 de marzo de 2015 <https://projects.bancomundial.org/es/projects-operations/project-detail/P148591?lang=en>
- 16 Enhancing Shared Prosperity through Equitable Services Project [Proyecto de Mejora de la Prosperidad Compartida a través de Servicios Equitativos], P151432, Banco Mundial, Aprobado: 15 de septiembre de 2015, <http://projects.worldbank.org/P151432?lang=en>.
- 17 Reunión de ONG y teleconferencia con funcionarios del Banco Mundial, fecha reservada.
- 18 Conversación telefónica entre Human Rights Watch y un alto funcionario del Banco Mundial, nombre y fecha reservados.
- 19 “At Your Own Risk: Reprisals against Critics of World Bank Group Projects” [“Bajo su propia responsabilidad: represalias contra

detractores de proyectos del Banco Mundial”], p. 55, Human Rights Watch (2015), <https://www.hrw.org/report/2015/06/22/your-own-risk/reprisals-against-critics-world-bank-group-projects>.

20 “Statement of the Inspection Panel Regarding the Charges Filed Against Pastor Omot Agwa in Ethiopia” [“Declaración del Panel de Inspección sobre las acusaciones presentadas contra el pastor Omot Agwa en Etiopía”], Panel de Inspección del Banco Mundial, 25 de septiembre de 2015, traducción del autor, <https://www.inspectionpanel.org/sites/www.inspectionpanel.org/files/ip/Panel-Cases/82-Statement%20on%20Charges%20Filed%20Against%20Pastor%20Agwa%20-%202015%20September%202015.pdf>.

21 “Case History: Omot Agwa Okwoy” [“Historial del caso: Omot Agwa Okwoy”], Front Line Defenders, <https://www.frontlinedefenders.org/en/case/case-history-omot-agwa-okwoy>.

22 “Free at Last: Charges Against Indigenous Land Rights Defender & Former World Bank Inspection Panel Translator Dropped” [“Por fin libre: retiran cargos contra defensor de los derechos de los indígenas a la tierra y ex-traductor del Panel de Inspección del Banco Mundial”], Oakland Institute, 3 de abril de 2018, <https://www.oaklandinstitute.org/free-last-charges-against-indigenous-land-rights-defender-former-world-bank-inspection-panel>.

23 Proyectos en Etiopía, Banco Mundial: Proyectos y Operaciones, [https://projects.bancomundial.org/es/projects-operations/projects-summary?lang=en&searchTerm=&countrycode\\_exact=ET](https://projects.bancomundial.org/es/projects-operations/projects-summary?lang=en&searchTerm=&countrycode_exact=ET)